

年 月 日
ano mês dia

___年___組 氏名_____

Ano Classe Nome do Aluno

保護者 様
Senhores Pais ou Responsáveis

_____ 学校 校長 _____

Nome da Escola Diretor

定期健康診断（歯科）結果のお知らせ
Aviso do resultado médico periódico (odontológico)

本年度の定期健康診断（歯科）の結果は下記のとおりです。

Exame médico periódico (odontológico) deste ano teve o resultado abaixo.

なお、歯科医師による相談・処置を勧められたお子さまは、受診後、「相談・治療済証」に主治医の印を頂き、学校へ提出してください。

Enviar o relatório do resultado dos exames para a escola.

【定期健康診断（歯科）の結果】 Resultado médico periódico (odontológico)

今回は異常なしでした Sem problemas dessa vez	状 況 と 対 応 Situação e procedimento
	今回の健康診断では特に異常はみとめられませんでした。年に1～2回定期検診を受けることをお勧めいたします。 Dessa vez, não houve problema. Durante o ano, recomenda-se fazer o exame duas vezes.

要 注 意 at en çã o	歯 垢 Placa dentária	歯に汚れ（歯垢）がついています。歯垢はむし歯や歯肉炎の原因となります。ていねいな歯磨きで取れますのでがんばりましょう。 Dentes com tartaros (placas). Placa bacteriana que provoca cárie e gengivite. Vamos nos esforçar escovando suavemente.
	軽度な歯肉炎 Gengivite leve	歯肉に軽い炎症（歯肉炎）があります。毎日の歯磨きをていねいに行うことで改善されます。炎症をなくすようがんばりましょう。 Gengiva tem uma leve inflamação (gengivite). Melhorará se escovar os dentes com cuidado, diariamente. Esforce-se para acabar com a inflamação.
	歯 列 咬 合 Dentição e oclusão	歯並び・噛み合わせに問題があるように思われます。磨き残しが多くなったりしがちですので、注意深い歯磨きを心がけましょう。 Parece ter um problema com o alinhamento e o engajamento dos dentes na mordida. Manter a escovacao cuidadosa para nao ter problemas secundarios.
	顎 関 節 Articulação mandibular	あごの関節に軽度な問題があるように思われます。口が開きづらくなったり、あごの関節に痛みが出るようになった場合は、歯科医に相談してください。Parece que há um pequeno problema nas articulações da mandíbula. Se tiver dificuldade de abrir a boca ou dor nas articulações da mandíbula, consulte um dentista.

※ 歯垢・軽度の歯肉炎のあるお子さんは、家庭での歯磨きの仕方に気をつけてください。

（治療済証の提出は不要です） Crianças com placa e gengivite, tome cuidado no tratamento dentário em casa (apresentação de certificado de tratamento não é necessário).

相談 ・ 治療 済 証 Consulta . Certificado de terapia

学校 年 組 氏名
Escola Ano Classe Nome do aluno

相談 consulta	歯 列 ・ 咬 合 Dentição e oclusão	歯並び・噛み合わせに問題があります。 Problemas nos dentes na mordida.
	顎 関 節 Articulação mandibular	あごの関節に問題があります。 Problemas nas articulações da mandíbula.
	要観察歯 (CO) Dentes	むし歯になりそうな歯・むし歯が疑われる歯があります。 精密検査が必要です。Dentes com possibilidade de cárie. Suspeita de ter cárie. uma inspeção mais minuciosa, é necessária.

※早めに歯科医に相談することをお勧めします。

治療	歯 肉 炎 (G) gingivite	歯肉に強い炎症または、歯石の付着があります。 Inflamação forte nas gengivas ou tártaro.
	む し 歯 (C) cárie	むし歯があります。 Tem cárie.
	要注意乳歯 (×) Cuidado com os dentes de leite	永久歯萌出の妨げになっている乳歯があります。 Tem dentes de leite que ainda nao caíram.
	そ の 他 outros	過剰歯 小帯異常 その他 Dentes em excesso falha dentaria outros ()

※早めの治療をお勧めします。Tratamento urgente.

注意 学校での集団検診の結果は、歯科医院で行う精密な検査と多少異なる場合があります。

その場合は、主治医の指示に従ってください。

Atenção: O resultado da triagem na escola pode deferir do exame da clínica odontológica. Nesse caso, siga as instruções do dentista.

年 月 日
Ano Mês Dia

歯科医師名
Nome do dentista

印
carimbo